

绽放在「玫瑰之国」的「汉语之花」

张月

伴随着飞机巨大的轰鸣声，怀着激动的心情，我踏入了期盼已久的“玫瑰之国”——保加利亚。乘车进入索菲亚市区，好奇已久的城市展现在我的眼前。傍晚从窗户望出去，可以看到一片片红色的瓦片，高高低低起伏着，映衬着天边的夕阳和晚霞，显得无比美好。夕阳西下，我开始想念遥远的家乡、担心未知的明天，但是我又想到来这里的使命——教授汉语知识，传播中华文化，心中陡然升起一股力量。

第一次给一年级保加利亚学生上课时，孩子们或坐或站，或互相接头接耳说话，或在教室后面的娱乐区域玩耍，这让我头疼不已。他们好像没有意识到是上课时间，我只好大声喊着让学生们回到自己的座位，但也只有几名学生停止了玩耍，调皮的学生依然在后面玩闹，仿佛没听见我的声音一样，我只好走到后面将他们一一劝回座位。当我以为终于可以安心上课时，孩子们又给了我一个“惊喜”，一个学生把书本卷起来当话筒大喊大叫，其他学生觉得很好玩，也跟着她一起喊叫，整个教室顿时乱成一片，我感觉头都要炸掉了。虽然我来试图用玩卡片游戏、唱儿歌、猜词游戏等课堂游戏来吸引学生们的注意力，但是课堂纪律依旧糟糕。第一节汉语课就这样在闹哄哄中结束了，我感觉非常沮丧，这和之前想象中的上课差别太大了。

课后我和一位当地老师交流，她建议我严厉一些。我观摩她的课堂，果然小朋友们在她的课堂中都变成了“小天使”，只要有学生离开座位或者说话都会被她批评。在我的印象中，国外的课堂是很自由的，老师也很少会批评学生。看到这位老师的做法，我就明白自己在钻牛角尖，我不能被学生牵着鼻子走。

第二天的汉语课，我改变了态度，情况果然好转，我的心里美滋滋的。但到第三天效果就减弱了，胆大调皮的孩子又开始说话。

这时我意识到仅仅依靠当地老师的经验是不够的，便向索菲亚孔子学院公派教师请教管理幼儿班级的方法。这位老师告诉我制定课堂规则，同时采取一些奖惩措施。我立马行动起来，做了一个表格，上面列出各种表现情况，谁表现得好在相应的表格贴一朵小红花，一星期之后可以把表格带回家，让家长也能看到孩子在汉语课上的表现。当我把这个规则介绍给学生时，他们非常开心，甚至在上课之前主动帮我擦黑板，那节课的教学效果非常好。失控的儿童课堂终于恢复了秩序，我也松了一口气。

这件事结束之后，我对儿童课堂管理进行了反思。首先，少儿教学面临的普遍困难是：学生自控力差，注意力集中的时间短。作为教师，要了解儿童在这一时期的特点，摆正心态，不要因为学生有这种行为轻易地生气，而是要制定课堂规则，对学生在课堂中的行为进行奖惩。对低龄学生要多采取奖励措施，这样可以提升学生参与课堂游戏的积极性和自信心。准备一些小贴纸等礼物，效果会更好。教师也需要让学生明白自己在课堂中的地位，学生违反课堂规则时，教师要进行批评，而不能一味纵容。

其次，要从教师自身找原因。当学生不配合教师上课时，教师首先要想到是不是课堂活动设计得不够有趣，一个教学活动持续时间是否过长等。所以，教师要精心设计课堂中的每个环节，用有趣的课堂活动抓住学生的注意力。

最后，教师一定要在第一节课就制定好规则，让学生明白在课堂中什么能做和什么不能做。

在给学生们授课的过程中，我收获良多，教学技能是其中一方面，最可贵的是收获了孩子们对我的爱。和孩子们相处的时间越长，和他们的感情就越深。每位学生都是小天使，看着他们可爱的笑脸，就能扫除你一天的阴霾。我默默下定决心，尽自己所能让他们爱上汉语，将汉语的种子种在他们心上，静静等待着“汉语之花”的绽放。

(作者系北京外国语大学汉语教师志愿者)

幸福满满的回家路

刘殿涛 (16岁)

回中国、回南京，这是我多年的愿望。当父母终于同意我回南京时，我别提有多兴奋了。今年暑假，我终于踏上了幸福满满的回家路。

从美国波特兰到南京，转机、飞机延误，整个旅程花了1天时间。但这一天，对我来说毫不乏味。南京的中山陵、夫子庙等一直盘旋在我脑海中，即使在广州的一家旅馆过夜，我仍沉浸在对儿时南京的回味中。直到在南京机场看见来接机的姨妈和姨婆，才把我从回忆拉回到现实。



在中国度过的这个暑假让我十分难忘。在美国，我只知道爸妈和妹妹是我的亲人。到了南京我才知道，原来我有那么多亲戚：姨妈、姨婆、舅舅、舅妈、表姐……好多我都叫不上名字。正是他们的亲情，让我很快地适应了南京的生活。每天都有亲人陪伴我，和我一起逛南京。南京街上非常热闹，但在美国，我从来没有见过那么多人。高楼大厦林立、满街飘着诱人的饭香，还有那满耳的汽车喇叭声，让你感到这是一个沸腾的城市。即使在夜晚，灯光透亮的摩天大厦，光彩照人的大商场，还有跳广场舞的人群，这热闹而充满生气的氛围，让我特别喜欢。

每天早上，我都是被姨婆做的香喷喷的煎饼和油条唤醒的。午饭则出门去吃，我们几乎吃遍了南京所有的名店。从松鼠桂鱼到涮羊肉、从港式小吃到韩国烧烤……选择太多，我们几乎每天都要换一家餐馆去吃。有时，姨婆还会带我去商场一边喝着奶香四溢的珍珠奶茶，一边观看最新的动作影片。晚饭经常是我和姨婆、表姐，还有舅舅一起进餐。姨婆烹调的南京名菜、家常小菜让我入口难忘。我们边吃边聊，十分开心。

30天的时间就这样飞快过去了。回到美国好几个月了，但一想到那快乐的时光，一想到那难舍的亲情，我心里总有一种空荡荡的感觉。既有思念，又有失落。在南京，我不仅吃得丰富，玩得快乐，还收获了难舍的友情和亲情。我真盼望每年都有这样的机会。

(寄自美国)  
(本文获第十八届世界华人学生作文大赛一等奖)

“这实现了语言的可视化。”中国语言智能研究中心研究员苟伟在“2017汉语教育学术论坛·产业专场”上向大家介绍了AR技术在汉语教学中的应用，引发与会者的共鸣。随着科技的发展，汉语的学习和教学中的科技元素逐渐进入人们视野。

科技如何助力汉语学习

林嘉懿



在首届中国北京国际语言文化博览会上，一名参观者与智能客服机器人交流。新华社记者 沈伯韩摄

科技融入汉语学习

国家汉办位于北京西城区，时不时有交流团到访。楼里有一个特别的展厅——中国文化体验中心，参观者的“体验”借助的正是现代科技。“哇！手一挥画面就变了。”前来参观的南开大学师生围拢在一个半人高的鼎周围，纷纷探头向里张望。原来，鼎的内部安装了显示器，汉字的演变、古诗的意境，通过声音和画面得以充分展现。

与高科技让汉字变得更形象化相比，高科技辅助汉语语音教学还是个“新生儿”。近年，语音识别、语音合成、语音评测等技术不断发展，为汉语语音教学提供了新思路。已获国家专利的“汉语教学语音合成方法及装置”是北京语言大学的科研人员在智能汉语语音教学方面做出的探索。该装置试图解决现有技术背景下的汉语学习方案并未针对不同的声调偏误进行因材施教的问题。该技术首先需获取语言学习者语音以及多个标准教师语音，再根据语音参数从标准教师语音中选择与语言学习者语音最接近的语音，最后合成声调教学语音。虽然该技术还处在研发阶段，但技术一旦成熟，则能更好地帮助汉语学习者的语音学习。

实际上，科技不仅有助于教学手段的创新，还融入到教学内容筛选、课程组织与测试评价等环节。智能阅卷、批改作业、收集学习数据、推荐个性化学习方案等过程中也可见科技的身影。

在“2017汉语教育学术论坛·产业专场”上，科大讯飞北京研究院院长王士进介绍了科大讯飞的汉语口语学习评测技术和汉语作文评分诊断技术。据研发人员介绍，汉语非常

独特，它的语调系统、语法语序和文字形式等都使识别技术面临巨大挑战。

技术仍是辅助手段

“您用过这些汉语教学中的高科技手段吗？”

“基本没有。幻灯片算吗？”

不论是从教10年以上的资深教师，还是初为老师的教学新人，在接受采访的几位老师中，使用新兴科技手段辅助汉语教学的人还不太多，这其中的原因包括多方面。

“基于我们的教学理念，我们更重视让学生习得人与人交际所用的真正的自然语言。所以我们的教学过程中高科技成分占比不大。”刘老师在高校教来华留学生汉语已超过10年，认为“科技是把双刃剑。技术是辅助手段，习得语言还是要靠人。”

王老师作为青年教师，对高科技在汉语教学中的应用有兴趣，但他认为目前的技术水平距离实际应用还有差距。“在语音检测、作文偏误等标准化测试上，科技的辅助能够在一定程度上节省老师的时间，但还不尽人意，比如现在的口语考试，机判之后还需要人判，更不必说自主指导学生学习了。”

不仅如此，从事自然语言处理研究的陈文也坦言：“一项技术从实验室到实际应用需要走很长的路。目前从事语音科技研发的大多是研究计算机的科研人员，语言学人才参与的少，这也需要一个磨合。”

在汉语教育界，甚至整个语言教育界，很多新兴的科技手段的发展都远未达到预期：一是受技术水平制约，没有真正解决问题；二是语言习得本身的特点需要人的充分参与，目前效果最好的语言习得手段还是人与人交流。



故宫角楼

初识北京，我与她的故事似一张模糊的照片，没能找到焦点，关于她的细枝末节我也并不了解。随着时间的推移，我对北京的感情在不断变化，我们的关系越来越亲密，我对她的爱越来越浓烈。

2009年冬天，我第一次见到北京。北京与我印象中的样子差别不大——一座历史悠久、建筑精致的城市。我记得去北京之

前，罗老师跟我讲过关于北京的历史，令我十分着迷。这座城市里的每座古建筑、每条胡同、每处角落都有着精彩的故事，深深地烙印在我心里，等待我去探寻。探寻这些建筑成为我与北京故事的开端。

2010年初，我进入清华大学学习建筑专业，有更多机会去了解北京的胡同和四合院。在这个有着2000多万人口、节奏飞快的城市，当我漫步在胡同里，一切喧嚣都离我而去，唯剩平静。我曾在北海边驻足、曾登上景山远眺，也曾走进一条不知名的胡同……这些都让我感到心静。这其中的原因是什么？答案其实很简单——北京的城市建筑不会让人产生压迫感。

在我今年学习城市规划后，又了解到了北京的另一面。作为一名城市规划师，看着北京的肌理和规划，我认为她的模式比较环保。在我看来，环保不仅指绿色和低碳，还包括人的生活方式。建筑师、城市规划师、景观设计师可以从历史中得到启发，让自己的设计更适合城市。

一座城市需要与时俱进。读完王军的《城记》，我对现在的北京有了更多了解，但留给我印象最深的仍是北京胡同。也许每个人的感受都不一样，但当我在薄暮时从景山望向故宫那恢弘的房顶，感觉所有烦恼都不值一提。随后再踏进一条胡同，灰色的墙壁使我感到更加平静。夜晚，我独自在筒子河边，一幅壮丽诗篇般的画面在我面前展开。北京，晚安！

(作者系2010级清华大学法国留学生)

楚杰士文/图

我与北京



伊莉和白皓月在学皮影戏

寻访古都丝路繁华

体验现代民心交汇

贾昊文/图

日前，意大利罗马大学孔子学院和中国国家旅游局驻罗马办事处联合举办的“发现超乎想象的中国——意大利大学生中国自由行线路设计大赛”第二站“西安”正式启动。来自罗马大学的伊莉和白皓月根据自己设计的线路，游览了秦始皇帝陵博物院、西安碑林、钟鼓楼、陕西历史博物馆等。

“来西安之前，我们知道它是充满历史文化氛围的古都，是陆上丝绸之路的起点，能够到这里进行访问，是难得的缘分。”伊莉兴奋地说。

在陕西历史博物馆，她们在参观中不忘对着

镜头向意大利朋友介绍“唐三彩”，让更多国际友人了解那些经过时光沉淀下来的绚烂文明。“这一次自由行，我们很想和中国民众多交流，听听他们想什么，也和他们说说现在的意大利。”怀揣着这样的想法，伊莉和白皓月在陕西历史博物馆前穿起汉服给大家介绍景点；跟着老师学习皮影戏；在钟楼上和路人学习简单的陕西方言……

“中国真的发展很快，我们可以在手机上下载APP去坐车、吃饭，也可以在街头找到任何你想购买的礼物。西安人民很热情，还和我们聊意大利

的历史和风景。”白皓月说，“等我回到罗马，我会把这些天看到的、听到的、吃到的都告诉朋友们，让他们了解立体的西安。”

“这些天我最开心的是参观了秦始皇帝陵博物院，当那些在课本里出现过的文物出现在面前时，我感到震撼。”伊莉说，“这一次的西安之行，真的是惊喜不断。”

在自由行中，两名文化交流者一边体验，一边拿起手机拍摄记录，还将其传到社交媒体上与亲友即时分享交流，让更多外国人了解了西安。